

威宁大花苗语字集

目

錄

身體類

1 人稱代名詞

2 天文

3 地理

4 草木

5 百物

6 藥品

7 飲食

8 飲料

9 蔬菜

10 五谷

11 食具

12 居室

13 雜物

14 器用

15 禽畜

16 衣類

17 器用

18 雜物

19 雜物

20 雜物

P1-2

21 農事

2-3

22 木工用具

3-4

23 迷信

4-5

24 文具

5

25 樂器

5

26 武器

5

27 娛樂

5-6

28 歲時

6

29 數目

6

30 數狀請詞

7

31 喜休語詞

7

32 疾病

7-8

33 醫學

8

34 辭詞

8

35 形容詞

9-10

36 動詞

10

37 日用術語

10

38 雜符

10

P10-11

11

11

11

11

12

12

12-13

13

13

13-14

14

14

14-16

16

16-21

21-23

23-25

== 終 ==

9263-15

5074

T 42 P. 503

4014

C. 2

吳澤霖 廿九年六月

這得制準律的記錄，所以只好採用國音標，特此申明。

供者方參攷。裁判記音的時候，先擬採用國音字母，後來覺得恐其太不

語，為波休家語，榕江何家語，松桃紅苗語等十餘種。擬復為三級出，以

家語，八寨黑苗語，羅山黑苗語，貴陽仲家語，青岩白苗語，平順苗

工伴先編者家內字彙，籍貫比較，現已歸觀者有感寧大花苗語，貞豐仲

帝實地調查對於他們的語言則請李振麟先生主持研究。我們第一步的

本部對於貴州苗家族的社會生活，亦有專員親赴他們的集中也

海軍登裝，所以從後幾種的立場上，是沒有多少本質的。

方語則用漢字譯音，不劃調類，去從區別，即貴苗語中所有的特異音

術，也於家記，去從，由強記，讀書而已。其中所記的書方其，之為，單字

的必求。過去中國出版關於苗家語言的典籍很少，故著者的僅有苗防

漢族通異；去苗在現今實地，上或學術探討上，都有詳細研究他的

出，貴州內南在有的苗家同胞，致在一千萬以上，他們的語言共

語言雖不如漢語的固定，但人種接觸的歷史，比語言中更古，更

人種分類，如苗家，中更可靠者，為非體質測量，其次為語言對照。

序

一 身體類

1. 身體 attair

2. 頭 lifaot

3. 頭髮 twofaot

4. 髮 twaia twofaot

5. 眉毛 twaotatma

6. 眼睛 di ma

7. 睫毛 twaotatma

8. 眼珠 atititit

9. 眼皮 pitotatma

10. 鼻子 atampyl

11. 鼻孔 qotampyl

12. 鬚 twaotampyl

13. 鬍 atampyl

14. 喉 pi twaotampyl

15. 舌 atampyl

16. 喉 atampyl

17. 牙齒 twaia de

18. 臼牙 twaia de

19. 尖牙 twaia de

20. 腮 twaia de

21. 耳 dikotampyl

22. 舌 twaia de

23. 舌 twaia de

24. 舌 twaia de

25. 喉 twaia de

26. 腮 twaia de

27. 下巴 twaia de

28. 鬚 twaia de

29. 毛 twaia de

30. 毛 twaia de

31. 毛 twaia de

32. 毛 twaia de

33. 毛 twaia de

34. 毛 twaia de

35. 毛 twaia de

36. 毛 twaia de

37. 毛 twaia de

38. 毛 twaia de

39. 毛 twaia de

40. 毛 twaia de

41. 手 twaia de

| | | | |
|--------|---------------|---------|-----------|
| 42. 手背 | mpam | 63. 肩膀膊 | hit by 7 |
| 43. 手指 | a-nstittin | 64. 乳香 | miV |
| 44. 手背 | a-nstittin | 65. 乳水 | Kat 70iv |
| 45. 手背 | na 70iv | 66. 肺 | dit 70iv |
| 46. 手背 | tsaottsaottin | 67. 胃 | aitiam 7 |
| 47. 手背 | sa 70iv | 68. 腎 | daov |
| 48. 手背 | Pilngam 70iv | 69. 心 | a: sis 7 |
| 49. 手背 | th 7 | 70. 太陽 | aiuntlu 7 |
| 50. 手背 | a-fla 70iv | 71. 小腸 | jal 70iv |
| 51. 手背 | ti 70iv | 72. 屁股 | dzi 70iv |
| 52. 手背 | tao 70iv | 73. 陽具 | ys 70iv |
| 53. 手背 | qav 70iv | 74. 陰戶 | ba 70iv |
| 54. 手背 | qav 70iv | 75. 睾丸 | daov |
| 55. 手背 | a-nstittin | 76. 陰毛 | tho 70iv |
| 56. 手背 | a-tsa 70iv | 77. 血 | 70iv |
| 57. 手背 | qav 70iv | 78. 血 | 70iv |
| 58. 手背 | a-tsa 70iv | 79. 血 | ka 70iv |
| 59. 手背 | nkam | 80. 汗 | 70iv |
| 60. 手背 | q 70iv | 81. 汗 | 70iv |
| 61. 手背 | a-tsa 70iv | 82. 汗 | 70iv |
| 62. 手背 | sa | 83. 汗 | 70iv |

84. 腔 tɪtɕɔŋ
 85. 睡 ʂɪmɔŋtɕɔŋ
 86. 睡 ʂɪmɔŋtɕɔŋ
 87. 睡 ʂɪmɔŋtɕɔŋ

二 人 係 係 係 係

88. 人 tɪtɕɔŋ
 89. 野 tɪtɕɔŋ
 90. 好 tɪtɕɔŋ
 91. 好 tɪtɕɔŋ
 92. 大人 tɪtɕɔŋ
 93. 大人 同大人
 94. 老翁 tɪtɕɔŋ
 95. 老翁 bɔŋtɕɔŋ
 96. 老翁 ʂɪmɔŋtɕɔŋ
 97. 老翁 ʂɪmɔŋtɕɔŋ
 98. 好 tɪtɕɔŋ
 99. 好人 tɪtɕɔŋ
 100. 好人 tɪtɕɔŋ
 101. 好 tɪtɕɔŋ
 102. 好 tɪtɕɔŋ

103. 父親 ʂɪmɔŋ
 104. 母親 ʂɪmɔŋ
 105. 母親 ʂɪmɔŋ
 106. 子 tɪtɕɔŋ
 107. 女 tɪtɕɔŋ
 108. 子女 tɪtɕɔŋ
 109. 兄弟 ʂɪmɔŋ
 110. 兄弟 ʂɪmɔŋ
 111. 姐 ʂɪmɔŋ
 112. 妹 ʂɪmɔŋ
 113. 妹 ʂɪmɔŋ
 114. 兄弟 ʂɪmɔŋ
 115. 大 ʂɪmɔŋ
 116. 二 ʂɪmɔŋ
 117. 三 ʂɪmɔŋ
 118. 四 ʂɪmɔŋ
 119. 五 ʂɪmɔŋ
 120. 六 ʂɪmɔŋ
 121. 七 ʂɪmɔŋ
 122. 八 ʂɪmɔŋ
 123. 九 ʂɪmɔŋ

124. 叔父 va:ɿnʃam7
 125. 叔母 xɿɿvɿnʃam7
 126. 外祖父 ɿtʃvɿʃɿɿɿ
 127. 外祖母 ɿtʃvɿʃɿɿɿ
 128. 舅父 ɿtʃnɿv
 129. 舅母 ɿtʃtɿɿ
 130. 姑父 ɿtʃtɿɿ
 131. 姑母 ɿtʃnʃam7
 132. 姨父 va:ɿnʃam7
 133. 姨母 xɿɿvɿɿɿ
 134. 岳父 ɿtʃvɿʃ
 135. 岳母 ɿɿɿɿɿ
 136. 丈夫 ɿvɿɿ
 137. 妻子 ɿvɿɿɿ
 138. 兄弟 ɿtʃvɿʃ
 139. 姊妹 ɿtʃvɿʃ
 140. 祖母 ɿɿɿɿ
 141. 表兄 ɿtʃmʃɿɿ
 142. 表弟 ɿtʃmʃɿɿ
 143. 表姐 ɿkɿtʃmɿɿ
 144. 表妹 ɿkɿtʃmɿɿ

145. 堂兄 mʃamɿ
 146. 堂弟 tɿvɿʃ
 147. 堂兄 ɿtʃɿɿ
 148. 堂妹 ɿvɿtʃvɿʃ
 149. 姨夫 ɿtʃvɿɿ
 150. 姨夫 ɿtʃvɿɿ
 151. 内兄 ɿtʃnɿv
 152. 内弟 ɿtʃnɿv
 153. 大姨 ɿtʃtɿɿ
 154. 小姨 ɿtʃtɿɿ
 155. 大姐 ɿmɿtʃtɿɿ
 156. 小妹 ɿmɿtʃtɿɿ
 157. 婚姑爺 ɿvɿɿ
 158. 孫 ɿvɿʃ
 159. 孫兒 ɿvɿʃ
 160. 孫女 ɿvɿʃ
 161. 曾孫 ɿvɿʃ
 162. 外孫 ɿvɿʃ
 163. 外孫兒 全
 164. 外孫女 全
 165. 外甥 ɿvɿʃ

166. 姓女 xit'gair
 167. 姓 姓 talmda
 168. 老 老 tallao
 169. 老 老 leit'oo
 170. 姓 姓 msa'oo
 171. 姓 姓 satat
 172. 姓 姓 satat
 173. 姓 姓 satat
 174. 姓 姓 iella
 175. 姓 姓 it'oo
 176. 姓 姓 全姓
 179. 姓 姓 vsovt'sao
 178. 姓 姓 tutt'si
 179. 姓 姓 tata'tao
 180. 姓 姓 tal'at'at
 181. 姓 姓 tul'at'at
 182. 姓 姓 tul'at'at
 183. 姓 姓 tul'at'at
 184. 姓 姓 tul'at'at
 185. 姓 姓 tul'at'at
 186. 姓 姓 tul'at'at

187. 姓 姓 tul'at'at
 188. 姓 姓 tul'at'at
 189. 姓 姓 tul'at'at
 190. 姓 姓 tul'at'at
 191. 姓 姓 tul'at'at
 192. 姓 姓 tul'at'at
 193. 姓 姓 tul'at'at
 194. 姓 姓 tul'at'at
 195. 姓 姓 tul'at'at
 196. 姓 姓 tul'at'at
 197. 姓 姓 tul'at'at
 198. 姓 姓 tul'at'at
 199. 姓 姓 tul'at'at
 200. 姓 姓 tul'at'at
 201. 姓 姓 kul
 202. 姓 姓 kil
 203. 姓 姓 kil
 204. 姓 姓 kil
 205. 姓 姓 kil
 206. 姓 姓 kil
 207. 姓 姓 kil

245. 小風 tciatʂəot

246. 北風 tciatʂət

247. 熱風 tciatʂəot

248. 南風 tciatʂət

249. 冷風 tciəttʂiev

250. 暴風雨 naɪvʂəot

251. 小雨 naɪvʂəot

252. 霧 ɣəuɪvʂəot

253. 濃霧 ɣəuɪvʂəot

254. 薄霧 ɣəuɪvʂəot

255. 朝露 piɪɪvʂəot

256. 嚴霜 tittət

257. 雪花 atʂəttəmpuɪ

258. 冰雪 tʂəot

259. 烈日 ɣəuɪvʂəot

tʂəuɪvʂəot

260. 天熱 ɣəuɪvʂəot

261. 天冷 ɣəuɪvʂəot

262. 天晴 tʂəuɪvʂəot

263. 天虛 bəɪvʂəot

264. 雲起 ɣəuɪvʂəot

265. 雷鳴 suətʂəot

266. 雷剛 piɪttʂəuɪv

267. 落雨 bəɪvʂəot

268. 刮風 tciəttʂəot

269. 雨林 naɪvʂəot

270. 雨西 ɣəuɪvʂəot

四 地 理

271. 地 tɪt

272. 山地 tɪttʂəuɪv

273. 平地 tɪttʂəot

274. 荒地 tɪttʂəot

275. 地上 tɪttʂəot

276. 地下 tɪttʂəot

277. 地土 tɪttʂəot

278. 地洞 tɪttʂəot

279. 山 tʂəot

280. 山尖 tʂəot

281. 山腰 tʂəot

282. 山脚 kəɪttʂəot

283. 山土 tʂəot

| | | | | | |
|-----|-------|----------------|-----|----|------------|
| 221 | 山下 | taot pitit | 245 | 泉 | taot ts'ən |
| 225 | 山前 | taot dui uti A | 246 | 雨水 | taot niət |
| 226 | 山後 | taot ot qut | 247 | 井水 | taot ts'ən |
| 227 | 山坡 | ət zə ut | 248 | 田水 | taot tie t |
| 228 | 山腰 | q'ət tət | 249 | 塘水 | taot tət |
| 229 | 山崖 | ət tsət | 250 | 溪水 | taot pitit |
| 230 | 坡 | t'ət | 251 | 水面 | taot tət |
| 231 | 崖 | ət tsət | 252 | 江 | t'ət |
| 232 | 崖洞 | q'ət tət tsət | 253 | 江上 | t'ət tsət |
| 233 | 崖石 | vət tsət | 254 | 江边 | t'ət tət |
| 234 | 坡 | ət zə ut | 255 | 江中 | t'ət t'ət |
| 235 | 坡脚 | kuət tət zə ut | 256 | 长江 | t'ət t'ət |
| 236 | 高坡 | ət zə ut ts'ət | 257 | 大江 | t'ət t'ət |
| 237 | 平梁 | t'ət tie t | 258 | 江心 | ts'ət t'ət |
| 238 | 草原(岭) | t'ət n'ət | 259 | 河 | t'ət |
| 239 | 坡对高 | t'ət i'ət | 260 | 河水 | t'ət t'ət |
| 240 | 斜坡 | ət zə ut | 261 | 河心 | t'ət t'ət |
| 241 | 冰 | t'ət | 262 | 湖 | t'ət |
| 242 | 大水 | taot t'ət | 263 | 湖水 | taot t'ət |
| 243 | 清水 | taot t'ət | 264 | 湖溪 | taot t'ət |
| 244 | 汤水 | taot t'ət | | | |

266. 湖濱 sətɪntɔv
 267. 湖上 sətɪntɔv
 268. 海 tət
 269. 海上 sətɪntɔv
 270. 海地 sətɪntɔv
 271. 海岸 全
 272. 海水 tət
 273. 海洋 sət
 274. 波浪 hitntɔv
 275. 牧場 hitntɔv
 276. 森林 tətɪntɔv
 277. 溪 tətɪntɔv
 278. 土堆 tətɪntɔv
 279. 全 tət

284. 菜 tɪntɔv
 285. 芽 sət
 286. 枝 tətɪntɔv
 287. 面 tət
 288. 嫩 tətɪntɔv
 289. 松 tət
 290. 竹 hitntɔv
 291. 杉 tətɪntɔv
 292. 柳 hitntɔv
 293. 桑 hitntɔv
 294. 桐皮 hitntɔv
 295. 樹精 tətɪntɔv
 296. 菜 tət

六 百 花

五. 草 木

279. 樹 hitntɔv
 280. 木 全
 281. 草 hitntɔv
 282. 根 tətɪntɔv
 283. 莖 tətɪntɔv

297. 花 hitntɔv
 298. 桃花 hitntɔv
 299. 李花 hitntɔv
 300. 梨花 hitntɔv
 301. 向日葵 hitntɔv
 302. 罌粟 hitntɔv

七. 果 品

- 303. 李子 tsɿŋkət
- 304. 桃子 tsɿtɕʰa
- 305. 杨梅 tsɿŋgət
- 306. 梨子 tsɿŋlɔt
- 307. 甘蔗 ətɿntɕoətɿnɿ

八. 炊 事

- 308. 烧火 tsɿŋtɕʰət
- 309. 烧水 tsɿŋtɕʰət
- 310. ^煎刀木 pətɕət
- 311. 煮菜 ətɿŋmət
- 312. 火燃了 tətɕuətɕoət
- 313. 量米来 ntɕətntɕiətɕoət
- 314. 淘米 ntɿtɕoətntɕiət
- 315. 淘米水 ətɿtɕoətntɕiət

LiA

- 316. 煮饭 ntɕoətɕoət
- 317. 饭还来热 ətɿŋntɕiət

sitt

- 318. 饭还生 ətɿŋntɕiət
- 319. 饭焦了 ətɿŋntɕiət

stət

- 320. 饭硬得很 ətɿŋntɕiət
- 321. 饭太稠了 ətɿŋntɕiət
- 322. 饭熟了 ətɿŋntɕiət

stət

- 323. 咸饭 ntɿŋtɕiət

- 324. 煮粥 ntɿŋtɕiət

- 325. 烟味很 pətɕiətntɕiət

tɕiət

- 326. 粥太稀了 tɕiətntɕiət

ntɿŋtɕiət

- 327. 开水 ətɿŋtɕiət

- 328. 咸粥来 ətɿŋtɕiət

- 329. 拾芥菜 ətɿŋtɕiət

ətɿŋtɕiət

- 330. 洗白菜 ntɕiətntɕiət

tɕiət

- 331. 煮好吗 ntɕiətntɕiət

ntɕiət

332. 煮猪肉 hoohtksil
 333. 炒牛肉 tounkandil
 334. 板鸭 huusilqail
 335. 爆鸭 hoohtuot
 336. 煎臭 tounpait
 337. 救清油 tsuotntjor
 338. 菜油 iatthoizool
 339. 拿牛油 nattholnixil
 340. 榨水 tielool
 341. 放盐 tsuotntsuil
 342. 太咸 zitkomntsuil
 343. 咸淡 ntsetszout
 344. 不吃辣椒 hiilatkilsoit
 345. 加味糖和肉 tisuotksadimil
 ndovtsuA
 346. 香的好 tsjiltaddiel
 347. 甜的好 qoultaddiel
 348. 解苦味 maalmsal
 kutjiet
 349. 又很辣 mpwiltseu
 nitntcait
 hitqool

351. 味最好 zoolnaoal
 352. 多味美 tgiaolnaoal
 ntjilqail
 353. 吃飽了 hoohtesooV
 touilV
 354. 啤酒 zittgiaot
 355. 陈醋酒 ztkauilnail
 356. 老糯米 iaonitliil
 357. 放酒精 tsuotiatteol
 358. 米酒 ntilintgiaot
 359. 苞谷酒 tgiaotteqilqul
 360. 还老莫 iaonpalled
 361. 用酒配 mattegiaotfesil
 362. 或冷水 dilaoolteisil
 363. 水与叶 dootpauidit
 Gijaltst
 364. 喝酒 naovteiaot
 365. 洁酒 laootteiaot
 366. 酒醉 qzootteiaot
 367. 吃生的 nooalvovlii
 oot

廣東省...
 方言...
 音...

| | | | |
|---------|------------------|---------|----------------|
| 368 飯熟了 | vatsiettsau1 | 387 甜酒 | ti iə7 mu1 |
| 369 臭焦 | tshə7 ki7 tsi1 | 388 冷茶 | tsieV |
| 370 搽綢緞 | hi1 tən1 tien | 十 蔬 菜 | |
| 371 搽棉緞 | hi1 taV tuən | 389 白菜 | 2201 t(ə) |
| 372 吃飽了 | naoAtsəotSəut | 390 青菜 | 2207 t(ə) t(ə) |
| 373 去挑水 | nao1 ky7 201 | 391 油菜 | 2207 t(ə) t(ə) |
| 374 作矮火 | dzi1 tsi1 tət | 392 菠菜 | Ki1 tət |
| 375 煮好了 | nao1 2201 Səut | 393 連衣菜 | 2207 9(ə) t |
| 376 洗衣 | tso1 t(ə) s(ə) V | 394 豆 | daoV |

九 飲 料

| | | | |
|--------|-------------------------|---------|------------------|
| 377 水 | 201 | 395 大豆 | 21 tsi1 t(ə) |
| 378 開水 | 201 ku1 t | | daoV |
| 379 冷水 | 201 t(ə) s(ə) V | 396 黃豆 | daoV 2001 |
| 380 熱水 | 201 t(ə) s(ə) t | 397 扁豆 | daoV 200 |
| 381 雨水 | 21 na1 t | 398 四季豆 | daoV 2001 |
| 382 湯 | ka1 t(ə) t | 399 紅豆 | daoV li1 t |
| 383 酸湯 | ka1 ni1 9(ə) 201 | 340 小豆 | daoV t(ə) t |
| 384 清湯 | ka1 t(ə) t(ə) t(ə) t(ə) | 341 綠豆 | daoV t(ə) s(ə) t |
| 385 米汁 | ka1 t(ə) t(ə) t | 342 豌豆 | daoV ni1 t |
| 386 酒 | t(ə) iə1 t | 343 豌豆 | daoV ni1 t |

344 瓜 Kitmpat
 345. 黄瓜 KitmpatvauA
 346. 苦瓜 Kitmpatie7
 347. 瓠瓜 Kiltzot
 348. 紅薯 ztmuy
 349. 馬鈴薯 YAYJ
 350. 芋 vatntsai
 351. 蘿蔔 footzoot

352. 地蘿蔔(綠薯) ztmiz
 353. 竹筍 ztthit
 354. 香菌 utgit
 355. 落花生 dzovguat

356. 葱 tlot
 357. 蒜 qunA
 358. 薑 tsilpat
 359. 辣椒 kilstz

十一, 五 谷

360. 谷 neliA
 361. 米 neliA

362. 糯米 neliApatpat
 363. 粘米 neliAnzoA
 364. 麥 sjsit
 365. 小米 tsu7
 366. 高粱 Piltsaot
 367. 苞谷 ts7tqut
 368. 芝麻 全
 369. 蕎 全 dzid

十二, 食 具

370. 杯 Kuo
 371. 盤 paenJ
 372. 碗 Kuo7vut
 373. 缸 tzo7
 374. 鍋 pat
 375. 筷子 sut
 376. 甕 mman7
 377. 罐 q'at
 378. 斗 thiel
 379. 杓 thielzoot
 380. 銅瓢 thielzooA

| | | | |
|----------|---------------|---------|-----------|
| 398. 泥 | ətɕəŋ | 417. 板 | ətɕiəŋ |
| 399. 葱 | pətɕəŋ | 418. 瓦房 | ŋkəŋvəŋ |
| 400. 門 | ətɕlən | 419. 草鞋 | ŋkəŋŋqut |
| 401. 大門 | ətɕləŋ | 420. 土房 | ŋkəŋətɕəŋ |
| 402. 棧門 | ətɕləŋtəŋ | 十四, 鄉市 | |
| 403. 尋門 | ətɕləŋvəŋ | | |
| 404. 房門 | ətɕləŋ | 421. 城 | ləŋv |
| 405. 門板 | ətɕsiətətɕləŋ | 422. 姓 | zət |
| 406. 門樓 | tutətɕləŋ | 423. 田 | ɕiət |
| 407. 臥室 | ŋkəŋpəŋ | 424. 園 | vəŋv |
| 408. 客廳 | ŋkəŋqət | 425. 池 | pəŋtəŋ |
| 409. 飯廳 | ŋkəŋnəŋvəŋ | 426. 塘 | pəŋtəŋ |
| 410. 廚房 | ŋkəŋətqut | 427. 路 | tɕit |
| 411. 廚房門 | ətɕləŋŋkəŋ | 428. 大路 | tɕitɕst |
| | ətqut | 429. 小路 | tɕitɕəŋ |
| 412. 廁所 | kəŋtətɕləŋ | 430. 水徑 | tɕitləŋ |
| 413. 壁 | ətɕut | | tɕəŋ |
| | | 431. 馬路 | tɕitŋv |
| 414. 牆 | ətɕut | 432. 小巷 | ɕitɕəŋ |
| 415. 土牆 | tutətɕləŋ | 433. 橋 | ɕit |
| 416. 石牆 | tutətɕvut | 434. 大橋 | ɕitɕit |

| | | | |
|---------|----------------------|----------|-----------------|
| 436. 小橋 | Φ21 s201 | 457. 針 | Ka01 |
| 437. 木橋 | Φ21 nt201 | 458. 線 | s21 |
| 438. 石橋 | Φ21 21 uet | 459. 棉線 | s21 21 v201 |
| 439. 鐵橋 | Φ21 Φ201 | 460. 麻線 | s21 21 t21 m201 |
| 440. 桌 | Ki1 ts201 | 461. 絨線 | s21 t21 p21 v |
| 441. 檯 | Ki1 ts201 t201 | 462. 確 | ki1 ts201 |
| 442. 承 | ts201 u1 | 463. 檯 | tue1 1 |
| 443. 枕 | l201 hi1 ut201 21 u1 | 464. 簾 | Ku1 t |
| 444. 帳 | nK21 nt201 | 465. 竿 | qat |
| 445. 被 | 21 t21 v1 p21 | 466. 蓆 | v201 t21 s21 |
| 446. 頭 | tsu1 t | 467. 篩子 | v201 t21 s201 |
| 447. 扇 | nt201 | 468. 繩 | q21 |
| 448. 櫃 | zu1 | 469. 燈 | t201 |
| 449. 籠 | te1 21 t | 470. 傘 | Kaol1 t21 |
| 450. 簍 | 121 t21 t21 | 471. 傘 | Kaol1 t21 |
| 451. 掃帚 | Ki1 t21 | 472. 袋 | n201 u1 |
| 452. 斗 | ty1 | 473. 衣袋 | " n21 t21 |
| 453. 升 | s11 | 474. 糶 | " 21 t21 |
| 454. 合 | K'ut | 475. 麻布袋 | " 21 t21 |
| 455. 秤 | te1 t | | n1 m201 |
| 456. 剪刀 | ts' 8 | 481. 桶 | t201 |

| | | | |
|----------|----------------|---------|-------------|
| 482 梳 | zət | 500. 頭巾 | ntəət |
| 483 梳頭 | ntɕilɿtət | 501. 衣服 | tɕuən |
| 484 篦 | zət kət ntɕəət | 502. 舞服 | ŋənət tɕuən |
| 485 篦髮 | kətɿtət | 503. 上衣 | tɕuən |
| 486 雨笠 | kəət ntəiət | 504. 衫 | ət tɕiən |
| 487 戴斗笠 | ntəət kəət | 505. 長衣 | tɕuən ntit |
| | ntəiət | 506. 短衣 | tɕuən ɿət |
| 488. 草帽 | kəət mɿm | 507. 裙 | tizət |
| 489. 釘 | sət tət | 508. 棉衣 | tɕuən ət |
| 490. 面盆 | pəiən | | vət |
| 491. 洗面巾 | təiət tət | 509. 毛巾 | tɕuən tət |
| | tɿ | | ɿət |
| 492. 浴盆 | pəiət tət | 510. 帕子 | ntəət |
| | tət | 511. 腰帶 | tət tɕiən |
| 493. 織布 | ət ntəət | 512. 帶 | tət tɕiən |
| 494. 紉紉 | sət tət | 513. 鞋帶 | tət kəən |
| 495. 戴帽 | ŋənət kəət | 514. 衣帶 | tət tət |
| 496. 戴帽 | kəət tɕuən | | tɕuən |
| 497. 呢帽 | kəət pət | 515. 裙帶 | tət tət |
| 498. 草帽 | kəət tət | 516. 褲子 | ət tɕiən |
| 499. 瓜皮帽 | kəət sət | 517. 褲帶 | tət tət |

威寧大花苗語字彙

| | | | |
|---------|--------------|---------|------------|
| 518 鞋 | Kəov | 537 鷄 | qəit |
| 519 布鞋 | Kəovtəi | 538 鴨 | təi |
| 520 皮鞋 | Kəovtəitəi | 539 麻雀 | pətətəi |
| 521 草鞋 | Kəovtəiqət | 540 燕子 | ntətətətət |
| 522 鞋襪 | bəovtəitət | 541 鳩 | qəit |
| 523 皮帶 | tətətətət | 542 布谷鳥 | Kəovtət |
| 524 鈕扣 | tətətətət | 543 烏鴉 | lətət |
| 525 襪襪 | tətətətət | 544 喜鵲 | Kətətətət |
| 526 布 | ntət | 545 雁 | qətətət |
| 527 麻布 | ntətətətətət | 546 老鴛 | tətət |
| 528 蓋布 | ntətntət | 547 白鴿 | ntətətət |
| 529 青布 | ntətətət | 548 鸚鵡 | 全 |
| 530 灰布 | ntətətət | 549 雉 | tətətət |
| 531 草綠布 | ntətətətət | 550 畫眉 | tətətət |
| 532 棉 | tətətətət | 551 白鷺 | tətətət |
| 533 綉 | tət | 552 翅翼 | tətət |
| 534 麻 | ntətət | 553 瓜 | tətət |
| 535 絲 | ntətət | 554 羽毛 | tətətət |
| 十六、飛禽 | | 555 鹿 | tətətət |
| 536 馬 | ntət | 556 卵蛋 | tətət |

557 雌 2təiəv
 558 雄 2tlaad
 559 雌 9ə.1
 560 鳴叫 9ə.1

七. 走 獸

561. 牛 ɲeim 1
 562. 黃牛 ɲeim 4vəum
 563 水牛 ɲeim 2ət
 564 牯牛 ɲeim 1 li ɲəv
 565. 母牛 ɲeim 2-t ɲeiv
 566 馬 ɲum
 567. 牝馬 pi-t ɲeiv ɲəv
 568. 牡馬 2-t ɲeiv ɲəv
 569. 騾 ɲum ɲəv
 570. 驢 ɲum 2əv
 571. 羊 ɲum
 572. 山羊 tsɲ
 573. 毛羊 ɲum
 574. 豬 ɲəv
 575. 狗 ɲəv

576. 鼠 ɲəv
 577 貓 tsɲ
 578 松鼠 2-t ɲəv
 579. 豹 ɲum ɲəv
 580. 兔 tsɲ
 581. 熊 ɲəv
 582 鹿 ɲəv
 583. 狐狸 2-t ɲəv
 584 獺 ɲəv
 585. 象 ɲəv
 586. 用 ɲəv
 587. 獾 ɲəv
 588. 獾 ɲəv
 589. 獾 2əv ɲəv

十. 昆 虫

590. 蜂 pi ɲəv
 591. 蚕 ɲəv
 592. 蠶 ɲəv
 593. 黃蜂 ɲəv
 594. 蜜蜂 ɲəv

| | | | |
|--------|------------|---------|------------|
| 595. 鼎 | tut | 二十 | 漢具 |
| 596. 釜 | muu | | |
| 597. 甌 | kaɿkɿ | 612. 鈞 | ɲɔɔt |
| 598. 罍 | piɿkɿ | 613. 鈞 | ɲɲɔɔt |
| | ɲɲɔɔtɲɲɔɔt | 614. 鈞等 | qɔɔtɲɔɔt |
| 599. 瑚 | piɿntɿ | 615. 奠 | Suɔt |
| 600. 琖 | kiɿntɿ | 616. 漢 | ɲɲɔɔtɲɲɔɔt |
| 601. 觥 | ɲɲɔɔtɲɲɔɔt | 617. 網 | ɲɲɔɔtɲɲɔɔt |
| 602. 斝 | kiɿɲɲɔɔt | 618. 網 | ɲɲɔɔtɲɲɔɔt |
| 603. 罍 | tsɿɲɲɔɔt | 619. 網 | ɲɲɔɔtɲɲɔɔt |
| 604. 罍 | piɿkɿɲɲɔɔt | | ɲɲɔɔt |

| | | | |
|--------|------------|---------|------------|
| 605. 罍 | kiɿkɿ | 二十一 | 農事 |
| 606. 罍 | ɲɲɔɔt | | |
| 607. 罍 | piɿtɿɲɲɔɔt | 620. 田 | tɿɲɲɔɔt |
| 十九 | 鱗介 | 621. 鋤 | ɲɲɔɔt |
| 608. 鼎 | ɲɲɔɔt | 622. 犁 | ɲɲɔɔtɲɲɔɔt |
| 609. 龍 | ɲɲɔɔt | 623. 鑿 | ɲɲɔɔt |
| 610. 蛇 | piɿɲɲɔɔt | 624. 耙 | kiɿtɿɲɲɔɔt |
| 611. 蛟 | ɲɲɔɔt | 625. 磨 | ɲɲɔɔtɲɲɔɔt |
| | | 626. 水車 | ɲɲɔɔtɲɲɔɔt |
| | | 627. 神田 | tɿɲɲɔɔt |

628. 草田 tɔtɔt tɪt
 629. 耙田 nɛoŋ hɪt
 630. 犁 tɛo tɛt
 631. 播 puɪkɔoɪ
 632. 歇 zɔt zɔoɪ
 633. 天旱 nɛu xkɔt
 634. 禾 zɔt tɛo tɪt
 635. 撒粪 sɔt tɛo tɪt
 636. 肥料 tɛo tɛo tɪt
 637. 秧 dzɔt tɪt
 638. 田 tsɔt tɪt
 639. 锄 tsɔt tɪt
 640. 草 kɔoɪ zɔoɪ
 641. 草 kɔoɪ nɪl zɔoɪ
 642. 秧 tɔt sɔt
 643. 秧 zɔoɪ kɔoɪ
 644. 打 nɛoɪ kɔoɪ
 645. 割 nɛoɪ tɪt
 646. 秧 nɛoɪ tɪt
 647. 秧 kɪtɔt xkɔt
 648. 秧 tɛo tɪt

649. 秧 kɪtɔt nɛoɪ
 650. 秧 tɛo tɛo kɔoɪ
 651. 秧 kɪt kɔoɪ
 652. 秧 zɔt
 653. 秧 nɛoɪ kɔoɪ
 654. 秧 dzɔt kɔoɪ
 655. 秧 nɪt tɛo tɪt
 656. 秧 tɛo tɛo tɪt
 657. 秧 tɛo zɔoɪ tɪt
 658. 秧 kɪt tɛo tɪt
 659. 秧 kɪt tɛo tɪt
 660. 秧 nɛo tɛo zɔo
 661. 秧 kɪt nɛo tɪt
 662. 秧 tɛo tɛo tɪt
 663. 秧 sɔt tɛo tɪt
 664. 刀 tɛo tɛo tɪt
 665. 刀 zɔt tɛo tɪt

二十二 木工角具

666 斧頭 zttaoj

667 鑽子 dzoov

668 錘子 idliA

669 推車 全

二十三 迷信

670 神鬼 pitlami

671 妖怪 pitlami

672 信條 全

673 送鬼 全
tami

674 酒 全
nditlami

675 酒 全
tattaoj

676 酒 全
tsaij

677 酒 全
tsaitcizov

678 酒 全
nditlami

679 神鬼 全
tattaoj

680 神鬼 全
tattaoj

二十四 器具

681 書 全
ntoi

682 紙 ntoi

682 書 全
kittaojntoi

二十五 樂器

684 笛 全
qiao

685 笛 全
qiao

686 鼓 全
qiao

687 銅鼓 全
qiao

688 牛角 全
kittaojntoi

二十六 武器

689 鞭 全
ntoi

690 刀 全
attsej

691 牛刀 全
attsejntoi

692 大刀 全
attsejntoi

693 弓 全
ntoi

694 箭 全
ntoi

695 矛 全
ntoi

696 棍 全
qiao

697 硝磺 全
(又與同)

二十七 娛樂

678. 馮新 naitikzua
 679. 吹笛 tsu'it'q'ua
 700. 吹笙 tsu'it'ua
 dzidz'ol
 701. 跳月 nait'p'ol'z'at
 702. 跳場 nait'p'ol'z'at
 703. 擊鼓 nait'p'ol'z'at
 704. 划船 t'at'nk'ol
 705. 騎馬 tsu'it'na'it

714. 熱天 n'tal'f'ua
 715. 冷天 n'tal'na'it
 716. 早晨 n'at'k'ait
 717. 晚止 n'at'ni'na'it
 718. 中午 n'at'p'at
 719. 下午 n'at'p'at
 sa'it
 720. 飯後 n'at'p'at'na'it
 721. 上午 n'at'k'ait
 ut
 722. 白天 n'at'p'at'na'it
 723. 夜晚 n'at'p'at'na'it

二十八 歲時

706. 春 n'at'p'at'na'it
 707. 夏 n'at'p'at'na'it
 708. 秋 n'at'p'at'na'it
 709. 冬 n'at'p'at'na'it
 710. 年 t'at'na'it
 711. 月 t'at'na'it
 712. 日 t'at'na'it
 713. 時 dz'idz'ol

724. 早 n'at'k'ait
 725. 遲 n'at'k'ait
 726. 前(前) n'at'p'at'na'it
 n'at'p'at'na'it
 n'at'p'at'na'it
 727. 前(前) n'at'p'at'na'it
 728. 前(前) n'at'p'at'na'it
 729. 今天 n'at'p'at'na'it
 730. 明天 n'at'p'at'na'it

或寧大花苗語字彙

| | | | |
|-----------|-------------|-----------|---------|
| 731 大銀 | 211129139it | 751 第年(庚) | 701 G12 |
| | 21907 | 二十九 | 數目 |
| 732 前年 | 21741uV | | |
| 733 去年 | 21741uV | 752. 一 | it |
| 734 今年 | G1001n21 | 753. 二 | 21 |
| 735 明年 | 110121n21 | 754. 三 | tsj |
| 736 後年 | 110121n21 | 755. 四 | tsj |
| 737 通年 | 21tspe1 21 | 756. 五 | 7u1 |
| 738 通 | Sie1it | 757. 六 | tsj |
| 739 新年 | G1001tsel | 758. 七 | G101 |
| 740 舊年(子) | 110121n21 | 759. 八 | it |
| 741 轉世 | 110121n21 | 760. 九 | tsj |
| 742 元年(癸) | tsj)G1001 | 761. 十 | tsj |
| 743 元年(甲) | tsj)G1001 | 762. 十一 | tsj |
| 744 元年(乙) | tsj)G1001 | 763. 十二 | tsj |
| 745 元年(丙) | tsj)G1001 | 764. 十三 | tsj |
| 746 元年(丁) | tsj)G1001 | 765. 十四 | tsj |
| 747 元年(戊) | tsj)G1001 | 766. 十五 | tsj |
| 748 元年(己) | tsj)G1001 | 767. 十六 | tsj |
| 749 元年(庚) | tsj)G1001 | 768. 十七 | tsj |
| 750 元年(辛) | tsj)G1001 | 769. 十八 | tsj |

770. 十
 771. 二十
 772. 三十
 773. 四十
 774. 五十
 775. 六十
 776. 七十
 777. 八十
 778. 九十
 779. 一百
 780. 二百
 781. 三百
 782. 一千
 783. 一萬
 784. 百萬
 785. 千萬
 786. 萬萬
 787. 個
 788. 一半
 789. 一倍
 790. 兩倍

820 tteia
 xil 820
 ts, tteiaot
 tpo tteiaot
 du tteiaot
 tpo tteiaot
 Geia, tteiaot
 i tteiaot
 toia tteiaot
 H 720
 21 720
 ts, t 720
 it ts 27
 i-vaot
 pa t vaot
 ts t vaot
 vaot vaot
 du
 it 7 it vaot
 it 7 it vaot
 it 7 it vaot

791. 一萬
 792. 三倍
 793. 多數
 794. 大數
 795. 少數
 796. 保數
 797. 一雙
 798. 一對
 799. 三隻
 800. 四個
 801. 五條
 802. 七張
 803. 八顆
 804. 九塊
 805. 一條

H v 200
 ts, t 7 it vaot
 tteiaot
 t 7 tteiaot
 tsot
 no t ts 9
 it nka
 at nka
 ts, t tu
 tpo t tu
 pa t tu
 Geia, t tu
 i ka
 tteiaot ts, t
 820 t tu

三十. 數狀語詞

806. 一杯酒
 807. 一根花
 808. 三綑錢
 809. 一頭牛

it peit te ia
 at tu j baot
 ts, t ts, t tu
 it tu j no ia

| | | | |
|-----------|-----------------|----------------|---------------------------|
| 810. 兩尾馬 | ɔtɕuɔɔɕuɔ | 830. 八天 | itɕɕɔɔ |
| 811. 一尾尖 | itɕuɔɔɕuɔɔ | 831. 九才 | tɕiɔɔɕuɔɔ |
| 812. 一本書 | itɕɕɔɔɕuɔɔ | 832. 十方 | ɕɔɔɕuɔɔ |
| 813. 一塊地 | itɕɕiɔɔɕuɔɔ | 卅一, 集体語詞 | |
| 814. 一座山 | itɕuɔɔɕuɔɔ | | |
| 815. 一條河 | itɕɕuɔɔɕuɔɔ | 833. 一大堆 | itɕɕɔɔɕuɔɔ |
| 816. 一盞燈 | itɕuɔɔɕuɔɔ | 834. 多半多數 | ɕɕɕiɔɔɕuɔɔ |
| 817. 一張桌 | itɕuɔɔɕiɕiɕuɔɔ | 835. 格外多 | ɕɕɕiɕiɕuɔɔ |
| 818. 一乘破 | itɕɕɔɔɕuɔɔɕuɔɔ | 836. 整十整萬 | tɕɕɕuɔɔɕuɔɔ |
| 819. 一塊柴 | itɕɕɔɔɕuɔɔ | 837. 一陣大雨 | itɕɕiɕiɕuɔɔ |
| 820. 一把刀 | itɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔ | 838. 一畚土 | itɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔ |
| 821. 一根棍 | itɕuɔɔɕuɔɔ | | |
| 822. 一副鏡子 | itɕuɔɔɕuɔɔ (鏡子) | 839. 一套衣服 | itɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔ |
| 823. 一灣溪水 | itɕuɔɔɕuɔɔ | 840. 一群野蠻人 | itɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔ |
| 824. 一場惡夢 | itɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔ | | |
| 825. 一斤 | ɕɕɕuɔɔɕuɔɔ | | |
| 825. 三斤 | tɕɕɕiɕiɕuɔɔ | 841. 一兩斤 | itɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔ |
| 826. 四兩 | tɕɕɕuɔɔɕuɔɔ | | |
| 827. 五錢 | tɕɕɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔ | 842. 這人的有五千歲左右 | tɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔ |
| 828. 六厘 | tɕuɔɔɕuɔɔɕuɔɔ | | |
| 829. 七丈 | tɕiɕiɕuɔɔɕuɔɔ | | |

842. 今天大的有十至二十個
卷人

mɔmɔ-tɔmɔv mɔA 820J
dzuoVwɔiJ 820JtuJ
gət mɔɔl 820A

844. 他每享有十十桃上下的
卷子

niJiJGizot mɔA pɔiJ
tɛizot tɛiɔot ɔt sət pɛiJ
tɛiJiJ tɛiJiJ

845. 他每月收入約在三十元
以上

- niJiJ tɛiJiJ sɔot mɔA
tɛiJ tɛiJiJ ɔt tɛiJiJ tɛiJiJ

846. 我已經苦過這件不能變
的夾款

liJ tɛiJ tɛiJ tɛiJ sɔot
niJ tɛiJ tɛiJ tɛiJ ɔt sɔot
ɔt

州一. 疾病

847. 病

848. 病人

849. 瘟疫

850. 痛苦

851. 瘡疾

852. 傷風

853. 傷風

854. 咳嗽

855. 感冒

856. 疥癩

857. 瀉肚子

858. 白痢

859. 天行痘

860. 麻疹

861. 頭痛

862. 眼痛

863. 牙痛

864. 嘴痛

865. 腹痛

mɔt

tɛiJ tɛiJ tɛiJ tɛiJ

mɔt tɛiJ tɛiJ tɛiJ

mɔt

mɔt mɔt

mɔt tɛiJ

tɛiJ tɛiJ ɔt

tɛiJ

tɛiJ tɛiJ ɔt

mɔt ɔt tɛiJ

ɔt tɛiJ ɔt tɛiJ

mɔt ɔt tɛiJ

ɔt tɛiJ

niJ pɔiJ

mɔt tɛiJ ɔt

mɔt tɛiJ ɔt

mɔt tɛiJ ɔt

mɔt tɛiJ ɔt

ɔt

mɔt tɛiJ ɔt

ɔt

866. 腰痛 ɲiɲ tɕiɲ
 867. 脚痛 ɲiɲ tɕiɲ
 868. 体弱 ɲiɲ tɕiɲ hiɲ
 ɲiɲ ɲiɲ

869. 麻木 ɲiɲ ɲiɲ
 870. 症源 ɲiɲ ɲiɲ
 871. 牛痘 ɲiɲ ɲiɲ
 872. 梅毒 ɲiɲ ɲiɲ
 873. 疥 ɲiɲ ɲiɲ
 874. 癩 ɲiɲ
 875. 痲瘋 ɲiɲ
 876. 痔 ɲiɲ
 877. 發癩 ɲiɲ
 878. 疔子 ɲiɲ
 879. 盲 ɲiɲ
 880. 耳聾 ɲiɲ
 881. 跛子 ɲiɲ
 882. 火傷 ɲiɲ
 883. 跌傷 ɲiɲ
 884. 燙傷 ɲiɲ
 885. 脚氣 ɲiɲ

886. 肺 ɲiɲ
 887. 瘰癧 ɲiɲ
 卅三 醫學

888. 丸 ɲiɲ
 889. 橙皮 ɲiɲ
 890. 丸 ɲiɲ
 891. 散 ɲiɲ
 892. 膏 ɲiɲ
 893. 健康 ɲiɲ
 894. 藥品 ɲiɲ

卅四 副詞
 895. 太 ɲiɲ
 896. 通 ɲiɲ
 897. 很 ɲiɲ
 898. 甚 ɲiɲ
 899. 極 ɲiɲ
 900. 最 ɲiɲ
 901. 頂 ɲiɲ

| | | | |
|--------|------------|--------|-------------|
| 902 尚 | tu:zəvleiv | 923 目前 | natxəit |
| 903 亦 | lav | 924 将来 | zəqəwɪ |
| 904 有 | hiɪv | 925 後來 | zəqəwɪ |
| 905 莫 | hiɪv | 926 以前 | təiɪntʰiɪ |
| 906 勿 | hiɪv | 927 何日 | ŋuɪtʰiɪ |
| 907 否 | hiɪvleiv | | təiɪɪtʰiɪt |
| 908 又 | lav | 928 這日 | ŋuɪtʰeiv |
| 909 就 | tʰəiɪv | 929 那日 | ŋuɪtʰiɪ |
| 910 又 | eɪ | 930 某日 | ŋuɪtʰeivtə |
| 911 每 | iɪtʰuɪ | | iɪt |
| 912 再 | tʰəiɪv | 931 每日 | ŋuɪtʰiɪŋuɪt |
| 913 六 | lav | 932 何時 | təiɪɪtʰiɪt |
| 914 若 | pə-tʰəiɪv | | iɪtəiɪt |
| 915 至 | dəiɪv | 933 這時 | təiɪɪtʰiɪt |
| 916 就 | dəiɪv | | ɪiɪ |
| 917 問 | hiɪvɪtʰeiv | 934 那時 | təiɪɪtʰiɪt |
| 918 在 | xəiɪt | | iɪ |
| 919 從前 | tʰiɪtʰeiv | 935 某時 | təiɪɪtʰiɪt |
| 920 過去 | tʰiɪtʰeiv | | iɪtəiɪt |
| 921 已經 | səiɪt | 936 永不 | iɪtʰeivhiɪv |
| 922 現在 | natxəit | 937 這裡 | vəiɪtʰiɪt |

| | | | |
|-----------|-----------------------|-----------|-------------------|
| 938 那裡 | vai vi 7 | 959 下頭(下) | pi 7 tɔ 7 |
| 939 某處 | vai ɣ ɔ tɣ 7 | 960 左邊(左) | li 7 tɕ u t |
| 940 處處 | tɕ 2 t ɣ ɔ t | 961 右邊(右) | li 7 s ɔ t |
| 941 處處 | ni 7 ni 2 ɣ ɔ t 7 | 962 前面(前) | tɕ u t ni 7 |
| 942 何故 | a t t ɕ i ɔ t 7 n a t | 963 後面(後) | ɳ t s ɔ i ɣ u 7 |
| 943 所以 | a t li 7 | 964 中央(中) | pi 7 n t ɔ u t |
| 944 常常 | a t k u t | 965 兩旁 | a t s a u 7 |
| 945 丟故 | ni t m a t n u 7 | 966 旁邊 | a t n t e u 7 |
| 946 怎樣 | a t li t t ɕ i ɔ t | 967 這次 | ɕ a o d ni 7 |
| 947 這樣 | li 7 ni 7 | 968 那次 | " i 7 |
| 948 那樣 | li 7 v a i 7 | 969 哪次 | " li t ɕ |
| 949 某樣 | k a u 7 s ɔ t | 970 前次 | " t u 7 |
| 950 樣樣 | z a u 7 z a u 7 | 971 再來 | ɕ o d i 7 s a o 7 |
| 951 幾處 | e 7 t ɕ i ɔ t | 972 和相反 | t i z t o u t ɔ 7 |
| 952 這些 | t a i 7 ni 7 | 973 并且 | t s a i t |
| 953 那些 | t a i 7 i 7 | 974 那麼 | a t li t |
| 954 某些 | t a i 7 ɣ ɔ t s ɔ t | 975 如果 | t s a t k u 7 |
| 955 當然 | ni 7 m a 7 | 976 假使 | t s a t k u 7 |
| 956 理頭(由) | pi 7 ni t a u t | 977 突然 | i 7 t u 7 |
| 957 外頭(外) | v a i z a o t | 978 恐怕 | a t n t s a i t |
| 958 正頭(正) | a t s a t | 979 差不多 | t s a t h i t ɕ |

1020 聚 mtsat
 1021 老 lət
 1022 幼 sət
 1023 嫩 tət
 1024 欠 lit
 1025 滑 toət
 1026 斑 ntəət
 1027 香 tət
 1028 潤 qət
 1029 深 tət
 1030 淺 ntət
 1031 平 tət
 1032 短 tət
 1033 高 qət
 1034 粗 tət
 1035 細 sət

博夫 新詞

1036 非上元 iət
 1037 非下元 iət

PITIT

1038 非上元 tət
 1039 非下元 tət
 1040 非上元 tət
 1041 非下元 tət
 1042 非上元 tət
 1043 非下元 tət
 1044 非上元 tət
 1045 非下元 tət
 1046 非上元 tət
 1047 非下元 tət
 1048 非上元 tət
 1049 非下元 tət
 1050 非上元 tət
 1051 非下元 tət
 1052 非上元 tət
 1053 非下元 tət
 1054 非上元 tət
 1055 非下元 tət
 1056 非上元 tət
 1057 非下元 tət
 1058 非上元 tət

| | | | |
|---------|-----------------|----------|-----------------|
| 1055 豆 | iu'qəiŋ | 1079 打桌 | ŋiə'ŋi'pʂə |
| 1060 拔糖 | tə'ŋəi | 1079 打桌 | ə'təkəŋ |
| 1061 榨油 | tsə'ti'ət | 1080 穿眼 | ŋi'xə'ŋi'suət |
| 1062 墨水 | Suətəət | 1081 穿眼 | ŋi'sə'tsəuət |
| 1063 油桶 | tsu'itəkui | 1082 打穿子 | tə'i'xə'i'ŋi'sə |
| 1064 柴棧 | tsə'ŋi'tə'ŋi | | ə |
| 1065 賣田 | ŋi'ə'ti | 1083 吹 | iə'pə'ŋi'ŋi'ŋi |
| 1066 賣牛 | də'i'ŋi'ŋi | | ə'ŋi |
| 1067 煮灯 | ts'ə'tə'ŋi | 1084 打穿 | k'xə'ə'ŋi'pʂə |
| 1068 榨車 | tə'ətəkə'ət | 1085 光 | ŋi'sə'ŋi |
| | ŋi'ət | 1086 光 | ŋi'ŋi'pʂə'ət |
| 1069 戴笠 | tə'ət'ə'ŋi'ŋi | 1087 真 | d'i'ət |
| | ə't | 1088 假 | t's'ət |
| 1070 織綢 | gə'tsə'ət | 1089 冷 | ŋi'ət |
| 1071 青元 | ə't'ŋi'ŋi'ət | 1090 暖 | s'ət |
| 1072 穿布 | t's'ə'ŋi'ŋi'ət | 1091 造 | t's'ət |
| 1073 縫衣 | s'ə't's'ə'ŋi'ət | 1092 涼 | ŋi'ət |
| 1074 織布 | t'ŋi'ət'ət'ət | 1093 穿 | ŋi'ət |
| 1075 織布 | ŋi'ə'ŋi'ŋi'ət | 1094 穿 | s'ət |
| 1076 織綢 | s'ə'ŋi'ŋi'ŋi'ət | 1095 北 | ŋi'q'ət |
| 1077 打桌 | tə'ət'ət'ət | 1096 後 | ə'ət'ət'ət |

1097. 鏡 ntsut
 1098. 鈿 nitit'sun-
 1099. 舞 tat
 1100. 扇 likoot
 1101. 扇 全
 1102. 翠 zot
 1103. 清 ntsu
 1104. 濁 ntsu
 1105. 開 g'uit
 1106. 合 qot
 1107. 元 70j'it
 1108. 暗 tszotat
 1109. 昏 tat
 1110. 薄 hitat
 1111. 疏 tui
 1112. 空 tot
 1113. 稀 ntsu
 1114. 稠 ntsu
 1115. 水 tse
 1116. 高 bood
 1117. 混 nakun-

1118. 淡 ntsu
 1119. 死 daj
 1120. 活 tsu
 1121. 生 ntsu
 1122. 熟 si
 1123. 肥 tui
 1124. 瘦 iai
 1125. 肥 tse
 1126. 飽 tsoot
 1127. 醒 tui
 1128. 醒 iai
 1129. 迷 iai
 1130. 紅 list
 1131. 黃 vau
 1132. 綠 ntsu
 1133. 青 ntsu
 1134. 藍 ntsu
 1135. 紫 list
 1136. 灰 atsoot
 1137. 褐色 list
 1138. 白 tui
 1139. 黑 tui

| | | | |
|---------|----------------------|---------|-----------------|
| 1100. 碱 | hoi | 1151. 碱 | tsi |
| 1101. 酸 | hi + qo + oi | 1152. 津 | nu? |
| 1102. 苦 | izei | 1153. 酸 | hi + qo + oi |
| 1103. 辣 | hi + pu + i | 1154. 辣 | to + ma + i |
| 1104. 甜 | qo + ui + ni + i + i | 1155. 粗 | to + i + ai + i |
| 1105. 香 | qo + ui + i | 1156. 粗 | to + i + ai + i |
| 1106. 臭 | tsi + i + tsai + i | 1157. 粗 | to + i + ai + i |
| 1107. 味 | qo + ui + i | 1158. 粗 | to + i + ai + i |
| 1108. 臭 | tsai + ui + i | 1159. 粗 | to + i + ai + i |
| 1109. 臭 | ni + kai + i | 1160. 粗 | to + i + ai + i |
| 1110. 臭 | zo + oi + i | | |
| 1111. 臭 | tsai + i | | |
| 1112. 臭 | nu? | | |
| 1113. 臭 | hi + qo + oi | | |
| 1114. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1115. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1116. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1117. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1118. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1119. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1120. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1121. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1122. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1123. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1124. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1125. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1126. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1127. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1128. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1129. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1130. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1131. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1132. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1133. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1134. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1135. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1136. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1137. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1138. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1139. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1140. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1141. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1142. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1143. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1144. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1145. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1146. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1147. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1148. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1149. 臭 | to + i + ai + i | | |
| 1150. 臭 | to + i + ai + i | | |

| | | | |
|----------|------------|----------|------------|
| 1182. 博雅 | zɿtɿl | 1203. 可憐 | tɿtɿtɿ |
| 1183. 糊塗 | zɿtɿl | 1204. 岩嶺 | qɿ84 |
| 1184. 恭敬 | ɿɿzɿzɿmɿ | 1205. 快樂 | ʒoɿtɿsɿ |
| 1185. 送禮 | tɿɿtɿɿɿ | 1206. 愉快 | lɿl |
| 1186. 清楚 | pɿɿɿmɿ | 1207. 高興 | lɿl |
| 1187. 惡漢 | kɿɿtɿkɿt | 1208. 惡惡 | ɿtɿsɿtɿ |
| 1188. 博雅 | ɿɿtɿzɿtɿmɿ | 1209. 畏懼 | ɿtɿsɿtɿ |
| 1189. 燒烟 | tɿtɿtɿtɿtɿ | 1210. 凌辱 | ɿtɿsɿtɿ |
| 1190. 錯誤 | ɿɿtɿ | 1211. 發怒 | kɿmɿ |
| 1191. 忙碌 | ɿɿtɿ | 1212. 惡劣 | sɿtɿɿtɿtɿ |
| 1192. 玩味 | ɿɿtɿ | 1213. 博學 | kɿtɿtɿtɿsɿ |
| 1193. 戒德 | tɿtɿ | 1214. 貪婪 | tɿtɿtɿtɿ |
| 1194. 靜 | ɿɿtɿtɿtɿ | 1215. 怨家 | kɿmɿ |
| 1195. 遠 | ɿɿtɿpɿmɿ | 1216. 君礼 | pɿtɿtɿtɿ |
| 1196. 冠冕 | tɿtɿtɿ | 1217. 把軟 | tɿmɿtɿtɿ |
| 1197. 定全 | | 1218. 博學 | tɿtɿtɿtɿ |
| 1198. 誇獎 | kɿtɿtɿ | 1219. 貪心 | ɿtɿtɿtɿtɿ |
| 1199. 可惜 | tɿtɿtɿtɿtɿ | 1220. 定意 | tɿtɿtɿtɿ |
| 1200. 可愛 | zɿtɿtɿtɿtɿ | 1221. 担愛 | tɿtɿ |
| 1201. 可憐 | zɿtɿtɿtɿtɿ | 1222. 草率 | ɿtɿtɿtɿtɿ |
| 1202. 可恨 | zɿtɿtɿtɿtɿ | 1223. 顯耀 | ɿtɿtɿtɿtɿ |

| | | | |
|---------|--------------|---------|-------------|
| 1221. 願 | lyj | 1241. 諸 | nywintucl A |
| 1225. 志 | kinkeioj | 1246. 諸 | Ka-kaot |
| 1226. 志 | atleiatleiat | 1247. 引 | tsy7 h31 |
| 1227. 志 | tsyentioj | 1248. 引 | nteyd |
| 1228. 志 | hizasiel | 1249. 引 | tsut |
| 1229. 志 | hoadyat | 1250. 引 | pool |
| 1230. 志 | pyj | 1251. 引 | laj |
| 1231. 志 | Yuj | 1252. 引 | matstut |
| 1232. 志 | hahievtgeit | 1253. 引 | laj |
| 1233. 志 | intu7 | 1254. 引 | vvt |
| 1234. 志 | nteilatneid | 1255. 引 | steyol |
| 1235. 志 | tsatstot | 1256. 引 | tsantuar |
| 1236. 志 | shul | 1257. 引 | teinj |
| 1237. 志 | htyjntsoj | 1258. 引 | tsut |
| 1238. 志 | Katfaj | 1259. 引 | haj |
| 1239. 志 | Kaot | 1260. 引 | ntiet |
| 1240. 志 | Kaot | 1261. 引 | ntstqut. |
| 1241. 志 | daatid | 1262. 引 | shul |
| 1242. 志 | Kaot | 1263. 引 | Suoy |
| 1243. 志 | huistua | 1264. 引 | suntuikst |
| 1244. 志 | lata | 1265. 引 | tevat |

| | | | |
|----------|-----------|----------|--------|
| 1266. 詢問 | tit | 1287. 幸告 | naotit |
| 1267. 春誤 | tit | 1288. 吵鬧 | laod |
| 1268. 春志 | tit | 1289. 相吵 | kitat |
| 1269. 喧嘩 | bol | 1290. 吵嚷 | q'at |
| 1270. 議論 | natnitlat | 1291. 吵爭 | natit |
| 1271. 保佐 | vatit | 1292. 雜鬧 | nitfat |
| 1272. 伴護 | " " | 1293. 高聲 | nitv |
| 1273. 混濁 | tit | 1294. 保靠 | zic |
| 1274. 變化 | q'atit | 1295. 保從 | tsed |
| 1275. 滾開 | nittotman | 1296. 飽平 | titit |
| 1276. 結凍 | tuotat | 1297. 渣滓 | dat |
| 1277. 相凍 | nitutit | 1298. 藏匿 | titit |
| 1278. 躲避 | paot | 1299. 等候 | dat |
| 1279. 逃走 | paotatit | 1300. 期望 | nittat |
| 1280. 姑息 | tit | 1301. 作工 | atit |
| 1281. 防衛 | kititit | 1302. 休息 | sat |
| 1282. 殺害 | tuatit | 1303. 反抗 | titit |
| 1283. 服藥 | atit | 1304. 押打 | nittat |
| 1284. 藥方 | tit | 1305. 幫派 | nibat |
| 1285. 芥心 | tit | 1306. 捕獲 | matit |
| 1286. 共渡 | titit | 1307. 拘捕 | matit |

| | | | |
|-----------|---------------|-----------|------------|
| 1308. 告訴 | xi'tɕ'ət | 1329. 出車 | tə'ɿ'zət |
| 1309. 說話 | ni'tɕ'ət | | ɿ'ɿ'ɿ' |
| 1310. 打 | ɿ'zət | 1330. 洞水 | ɿ'zət |
| 1311. 罵 | ɿ'zət | 1331. 騎馬 | tɕ'ət'ɿ'ɿ' |
| 1312. 笑 | ni'ɿ' | 1332. 趕鬼 | ɿ'ɿ'ɿ'ɿ' |
| 1313. 笑 | tɿ'ɿ' | 1333. 做惡事 | ɿ'ɿ'ɿ'ɿ' |
| 1314. 嚇 | tɿ'ɿ' | 1334. 破壞 | ɿ'ɿ'ɿ' |
| 1315. 騙 | tɿ'ɿ' | 1335. 開玩笑 | ɿ'ɿ'ɿ' |
| 1316. 跳 | tɿ'ɿ' | 1336. 做生意 | ɿ'ɿ'ɿ' |
| 1317. 踢 | dət | 1337. 做路 | ɿ'ɿ'ɿ' |
| 1318. 追 | tɿ'ɿ' | 1338. 作客 | ɿ'ɿ'ɿ' |
| 1319. 跪 | tɕ'ət'ɿ'ɿ' | 1339. 作臥 | ɿ'ɿ'ɿ' |
| 1320. 坐 | zət | 1340. 趕路 | tɿ'ɿ'ɿ' |
| 1321. 起 | ɿ'ɿ' | 1341. 出門 | tɿ'ɿ'ɿ' |
| 1322. 立 | ɿ'ɿ' | 1342. 回去 | tɿ'ɿ'ɿ' |
| 1323. 行 | mət | 1343. 回家 | tɿ'ɿ'ɿ' |
| 1324. 蹲 | tɿ'ɿ' | | ɿ'ɿ' |
| 1325. 嘔 | ntət | 1344. 味 | tɿ'ɿ'ɿ' |
| 1326. 吐 | ɿ'ɿ' | 1345. 走路 | mət'ɿ'ɿ' |
| 1327. 吐口水 | ni'ɿ'zət'ɿ'ɿ' | 1346. 沒制 | ɿ'ɿ' |
| 1328. 吐痰 | ni'ɿ'zət'ɿ'ɿ' | 1347. 站起來 | ɿ'ɿ'ɿ' |

| | | | |
|-----------|---------------|----------|---------|
| 1308. 笑去 | Zəu t'ei 51 | 1369. 担 | kyt |
| 1309. 運來 | tai nei v- | 1370. 担 | mpə |
| 1310. 出去 | tai m zət | 1371. 拾 | kəi |
| 1351. 出來 | tai t'ɔt | 1372. 撈 | hɪnk |
| 1352. 上來 | h'ei t'ɔt | 1373. 拔 | ŋəu v |
| 1353. 下來 | t'ɔt ɔt | 1374. 拖 | ŋəu v |
| 1354. 丟 | ma:t | 1375. 擄 | ɔt siə |
| 1355. 放手 | t'ɔt ɔt | 1376. 捉住 | ka v |
| 1356. 抓住 | ma:t ɔt | 1377. 擄 | ɔt |
| 1357. 打尋次 | dət ɔt ɔt | 1378. 擄 | ɔt ɔt |
| 1358. 打賣 | ɔt t'ɔt | 1379. 擄 | no:v |
| 1359. 喘氣 | t'ɔt | 1380. 擄 | ɔt |
| 1360. 做事 | ɔt mpus ɔt | 1381. 擄 | ɔt ɔt |
| 1361. 切 | t'ɔt ɔt | 1382. 擄 | ɔt |
| 1362. 抽 | ŋəu v | 1383. 擄 | ɔt |
| 1363. 擄 | ɔt | 1384. 擄 | ɔt ɔt |
| 1364. 擄 | kəi t'ɔt | 1385. 擄 | t'ɔt ɔt |
| 1365. 擄 | t'ɔt ɔt | 1386. 擄 | ɔt t'ɔt |
| 1366. 擄 | t'ɔt | 1387. 擄 | ɔt ɔt |
| 1367. 擄 | ŋəu v t'ɔt ɔt | 1388. 擄 | ɔt |
| 1368. 擄 | t'ɔt ɔt ɔt | 1389. 擄 | ɔt |

| | | | |
|---------|---------|---------|------------|
| 1391. 截 | tsuət | 1410. 去 | ŋyotɕuət |
| 1392. 做 | ət | 1411. 去 | lɔAɕɔuət |
| 1393. 喫 | ŋət | 1412. 托 | ɬət |
| 1394. 咬 | tuətŋət | 1418. 術 | ŋeɪt |
| 1395. 吞 | ŋət | 1419. 又 | ŋɪtɕuət |
| 1396. 喂 | ɬət | 1420. 惹 | tsuəttsuət |
| 1397. 啣 | tsuət | 1421. 散 | tsuətɕuət |
| 1398. 欺 | tsuət | 1422. 積 | ŋɪtɕuət |
| 1399. 打 | tsuət | 1423. 討 | tsuət |
| 1400. 打 | tsuət | 1424. 伸 | kəvətɕuət |
| 1401. 打 | tsuət | 1425. 緝 | tsuət |
| 1402. 打 | tsuət | 1426. 雞 | ɕuət |
| 1403. 借 | tsuət | 1427. 烏 | ŋət |
| 1404. 遠 | tsuət | 1428. 馬 | ŋuət |
| 1405. 大 | tsuət | 1429. 羊 | ɕuət |
| 1406. 塞 | tsuət | 1430. 羊 | ɕuət |
| 1407. 得 | tsuət | 1431. 羊 | ɕuət |
| 1408. 失 | tsuət | | |
| 1409. 埋 | tsuət | | |

1340 好漂亮
kəzəpətsi bəli zə dɔzɔ

1341 一起去玩好吗?
tsəzəpətsi bəli zə dɔzɔ

tsəzəpətsi bəli zə dɔzɔ

tsəzəpətsi bəli zə dɔzɔ

1342 漂亮的好房子吗?
pətsi bəli zə dɔzɔ

pətsi bəli zə dɔzɔ

pətsi bəli zə dɔzɔ

1343 英语书教
dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

1344 这本书教人?
dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

1345 这本书教人?
dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

1346 这本书教人?
dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

1347 这本书教人?
dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

1308 他们
dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

dɔzɔ pətsi bəli zə dɔzɔ

1309 知道了
pətsi bəli zə dɔzɔ

pətsi bəli zə dɔzɔ

1350 英语书 tsɔzɔ

1351 英语书 tsɔzɔ

1352 他烧 tsɔzɔ

1353 他烧 tsɔzɔ

1354 不是 tsɔzɔ

1355 他犁田 tsɔzɔ

tsɔzɔ

1356 他们犁田 tsɔzɔ

tsɔzɔ

1357 他播种 tsɔzɔ

tsɔzɔ

1358 他们播种 tsɔzɔ

tsɔzɔ

920

1359 他浇水 tsɔzɔ

tsɔzɔ

1360 他们浇水 tsɔzɔ

noy dzooA soA

1369 這個人去...

tsot

laila tlood nia tlood =

1361 他藏布

9ot

noyA nta nta nta

1370 她懷孕了

1360 他做布

noyA neio teutlood

noy dzooA nta

1371 她分地了

ntoA

noyA nza tuta nta

1362 家地 (坐月)

1372 她坐月

mat tu

noyA neio t t t t

1363 生存 neio

1373 那些人在開牛

1364 死 dol

taite nta tvaia nta

1365 我打他

noyA nta nta

KuA nta nta noyA

1374 大家去討所果看那牛

1366 他示我

taite nta nta nta

noyA nta nta KuA

taite nta nta noyA

1367 誰為誰

1375 他這五世

noyA lla tta

noyA nita nta nta

lita nta nta

1376 他的五親死了

1368 誰為誰

noyA vaia nta nta

taite nta nta nta

1377 我打得很重

dzeA

pit dzooA neio tsot

1407. 他看見我了。

daylbo: hu: bod

1408. 我看見他了。

Kul bo: xoyl bo: t

1409. 他給我寫信。

neyt mət kul i: t t kət

1410. 昨天一個男人來。

ət nəu: t ai: ət i: ət lo: t bo: t

1411. 他們明天一會兒到這。

neyt dzo: t pi: dze: t

i: dzo: t m: zo: t

1412. 我昨天在街上碰到一個老头子。

Kul zai: nəu: t xoi: t dət bo: t

i: t u: la: t

1413. 我今天不出去。

Kul xə: t nəu: t xoi: t dət

bo: t

1414. 他告訴我明天不來。

neyt i: t bo: t kul xə: t nəu: t pi: dze: t

i: t bo: t

1415. 你明天不是去吧？

m: i: t pi: dze: t nəu: t dət mət

ət

1416. 別把這事告訴人。

nit i: t bo: t nəu: t i: t u: t

bi: t m: sa: t g: dət

1417. 昨天誰來看您。

ət nəu: t t u: t i: t dze: t xə: t

ət nəu: t dət

1418. 這本書是給誰的？

ət i: t nəu: t nəu: t

- 1420 他的心行何也: dɔŋ nɔi nɔi tɛ i i ɔ ɔ ɔ i t
hət
- 1421 他还没有来吗? ʔɔy t mɔo t ɣoo t ty t loo t
- 1422 他到那果云? ɲɔy t h i ɲo t lo t mɔ t i
- 1423 他的房子在那? ɲɔy t i ɔ t ɲi t dɔ i ɔo v ɲi ɔ t
- 1424 你们看见他了吗? m i l l i t h o t ɲɔy t mɔ t ɲi t
- 1425 他花多少钱? dɔo v ɲi t ɔ i ɔ i ɔ i ɔ i ɔ o t loo t
- 1426 他比你把火都大了? ɲɔy t ɲi t d i ɔ i ɔ i ɲ o t d o t
- 1427 他叫作明向到地来理去看他 ɲɔy t h u t d z y t
p i l d z i t m o o t ɲɔy t ɲi t ɔ t
h u t ɲɔy t
- 1428 他读他的三个儿子都上学去了: ɲɔy t ɲi t d z y t
l i t s i t d o t t u t ɲ o o t
ɲ o o t
- 1429 昨天来请他的那位先生: tɔo v ɲi t m o t ɲ o t
l o m t ɲ i t ɲ i t ɲ i t ɲ o t
l o o t
- 1430 静悄悄 ɲ o o t ɲ o o t ɲ o o t
- 1431 洞烘烘 ɲ o o t ɲ i t ɲ o o t

1432 他心想有他中父老也他到這這地時候他剛
好回家去了!

ŋy4Gizn1lo1ŋ'ə1ŋv4li
Vao1ŋie1rə1təzo1ŋe1
dzəid1ŋv4ŋGiz1ŋtə1ŋv4o1
ŋKə11zə1

1433 他看見了老鬼腿跛了走也走不成了。 ŋy4'bi01

tɕo1'ətə1ŋtə1ŋm4
səu1ŋm4o1ŋv4o1ŋi1təo1

1434 她被老鬼喫掉正可惜!

tɕo1ŋv4o1ŋy4'səu1
tɕə1tɕu1di1

1435 哩!

li1

1436 了

lɔ1tɕi1səu1

1437 打

tɕ1

1438 咬

tɕi1zɔ1

1439 呵

tɕi1ŋi1

1440 咳

ŋi1

1441 咳

ŋi1

1442 咳

ŋi1

1443 吓

ŋə1tə1

1444 惹人不捨

ŋtə1o1tɕi1tɕi1

1466 不可久留
 1467 不是叶林
 1468 不是认我
 1469 不要学他
 1470 小心菜
 1471 还在马
 1472 卷林
 1473 胡说
 1474 真有地理

hi t i a t r o l o t t i a
 hi t i a l l a o j k u t
 hi t i a l l a o j k u t
 hi t i a t t e r o t t e i n t a
 s i e t s o o t t e i n
 t a i l l o t t e u t u n t
 o t l i t d e i o t t
 l u e t t e u t i
 hi t m e h e n t u o i t

— 元 —

民國廿九年夏初編
 同年秋九月復校
 一清光緒

4014

C.2

新加坡植物园